情報(じょうほう)ボックス Jyouhou Bokkusu Box information

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

onsultation about troubles, doubts relationed to products, etc... In November every week on Tuesdays and Fridays (Except Holidays)

om **9:00 a.m.~4:00 p.m.** Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.

formation : Industries department Yoshida-cho City Hall 6° floor.



Kosodate soudan / 子育 (こそだ)て相談(そうだん)

onsultations regarding child rearing. Every week : Monday ~ Saturday , 3rd Sunday (Except Holidays) at any time. Time : 9:00 a.m.~4:00 p.m.

lace : Kosodate Shien Centa.

○ 5 4 8 - 2 8 - 7 0 3 4

Murvou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

ree Legal Advice. Twice a month. In November 1st (Wednesday) and 15th (Wednesday), from 1:30 p.m. ~ 4:30 p.m. (30 minutes by a person)

and floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.

Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしょしけんりようごそうだん)

dvice on protection of rights. In November 15th (Wednesday) From 1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.

arget person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place :

st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Hagtofuru).

₱ 0548-34-1800 Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries. 2 times a month: November 8th (Wednesday) and 22th (Wednesday) From 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.

reception until 3:30 p.m.) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)

○ 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0

Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

nildren's consultation room. In November . Every week Tuesday ~ Friday. from 8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wednesday and Thursday

om **8:30 a.m. ~ Noon**. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please

₱ 0548-33-2151

Titeki shougaisha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

ace: 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building/ Haatofuru).

In November 7th (Tuesday) from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.

For those who wish to make an appointment, please make a

ation Information with the adviser: Mr Fuiita

Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそうだん)

In November every Sundays from 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

In November 4th and 18th (on Saturdays) from 8:30 a.m. ~ Noon.

₱ 090-8955-0360

Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hannyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Recycle and Cleaning center.

November 12th and 26th (on Sundays) from 8:30 a.m. ~ Noon and 1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.

| Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujitsu hannyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ) 最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)

Final storage place of domestic waste. In <mark>November</mark> on <mark>12th (Sunday)</mark> and <mark>26th (Sunday)</mark>. From **1:30 p.m. ~ 2:30 p.m.**

formation : Department of construction and environment of the city ○ 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2

Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

ttendance on Sundays at the City Hall. In <mark>November: 12th, 19th</mark> and <mark>26th</mark> from **8:15 a.m.**~ Noon and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**

Oue to the elections on the followings Sundays:

8 0548−33−2132

Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

ree consultation about buildings. Every month on Sundays: In November 5th. 12th and 26th. From 10:00 a.m. ~ Noon on the Chuo Kouminkan.

and floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.

○ 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1 Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

ree consultation about taxes. November 22th (Wednesday) From 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. Due to the holiday there are no consultation.

or those who need a information please contact us.

№ 0547-37-6575

Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

he city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization.

very week from Monday to Friday : from 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m. (Except holidays) ormation: Industries department. Place: 6°floor of the City Hall.

Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

ree consultation about elderly people. Every week from Monday to Friday from 8:15 a.m. ~ 5:00 p.m. (Except holidays)

Place: 2° st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).

Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営 (けいえい) 無料 (むりょう) 相談 (そうだん) 「よしさぽ」

he specialist consultant will support the management and entrepeneurship. In November 9th (Thursday), 17th (Friday) and 21th (Tuesday)

om **9:30 a.m.~ Noon** (please make a reservation) Place: Kita Oasis Park.





英語版 - English 10月/115 号 Number 115 2023, October Yoshida-cho Yakuba (Yoshida City Hall)

T421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87

?: 0548-33-1111

http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

→ → → SOME DATES MAY BE SUBJECT TO ALTERATION AND / OR CANCELLATION ← ← ←

Please confirm if the translator is available or not by telephone: ② 0548-33-1111 / ③ 0548-33-2101 ② 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ②

牧之原警察署 (まきのはらけいさつしょ)	Makinohara Police Station	0548-22-0110	まきのはらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのはらしほそえ2887-1
ハロ―ワーク榛原 (ハロ―ワークはいばら)	Haibara Hello Work	0548-22-0148	まきのはらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Shimada Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Shimada Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Nagoya Regional Immigration Services Bureau - Shizuoka Branch Office 054-653-5571		しずおかしあおいくてんまちょう	
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきょくしずおかしゅっちょうじょ)			9-4 いちせ センター ビル 6F

県営吉田公園情報(けんえいよしだこうえんじょうほう)



Information of the provincial administration of Yoshida's park For inquiries: Yoshida Kouen 🕾 0548-33-1420

Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of

Place: Inside administration office at training room. knowledge about gardening plants.

Day and time: November 18th (Saturday) from 10:00 a.m.~11:30 a.m. Fee: 3.000 yen.

Contents: Arrangement of Christmas flower. Advance registration: Until October 31th (Tuesday) * 20 persons

Things to bring: a pair of scissors for pruning, gloves for working.

Do not suffer alone. Make consultations.

"女性(じょせい)の人権(じんけん)ホットライン'

November 15th (Wednesday) to November 21th (Tuesday) From:

8:30 a.m. to 7:00 p.m. (Saturdays and Sundays from 10:00 a.m. to 5:00 p.m.)

Contact phone number: 0570-070-810 For Women Human Rights.

Shizuoka Chihou Houmu Kyoku - Division of Human Rights 🕾 054-254-3555

※Consultations are available on business days from 8:30 a.m. ~ 5:15 p.m. in other days.

── 0570 - 070 - 810



令和(れいわ)6年度(ねんど)吉田町放課後児童(よしだちょうほうかごじどう)クラブ入所児童(にゅうしょじどう)を募集(ぼしゅう)

Inscriptions for the after school child club for fiscal year 6 (2024)

、所申(にゅうしょもう)し込(こ)み期限(きげん)は10月(がつ)23日(にち)周(げつ)~11月(がつ)6日(むいか)周(げつ)

The period for the incription starts from October 23th (Monday) until November 6th (Monday)

申込先(もうしこみさき)こども未来課(みらいか)平日(へいじつ)8:15~17:00;各児童(かくじどう)クラブ 平日(へいじつ)13:00~18:00

lace for inscriptions on weekdays; from 1:00p.m.~6:00p.m. at each club or in Kodomo Mirai ka department at the City Hall from 8:15a.m.~5:00p.m. 対象(たいしょう)就労(しゅうろう)などにより保護者(ほごしゃ)が昼間家庭(ひるまかてい)にいない、町内小学校(ちょうないしょうがっこう)1〜6年(ねん)の児童(じどう)

Eligible students: Children studying at elementary schools in Yoshida city from first grade to six grade, in which the guardians are not at home ue to work, employment during daytime.

開設日時(かいせつにちじ):月(げつ)~金曜日(きんようび)、第(だい)2土曜日(どようび)(祝日(しゅくじつ)、年末年始(ねんまつねんし)を除(のぞ)く) 小学校(しょうがっこう)開交日(かいこうび)の下校時(げこうじ)~18:30(小学校休業日(しょうがっこうきゅうぎょうび)は7:30~18:30)

Opening days : Monday to Friday, second Saturdays except holidays and Sundays and year end and new year holidays.

After school club time: after the school until 6:30 p.m. When there is no classes, from 7:30 a.m. ~ 6:30 p.m.

利用料(りょうりょう) 7,000円(えん)/月(つき)生計同一家庭(せいけいどういつかぞく)の第(だい)2子(こ)は5,000円(えん)/月(つき)、

第(だい) 3 子(こ)以降(いこう)は無料(むりょう)Fee:7,000 ven per month, second child is 5,000 ven and third child onwards is free of charge. 引合(といあわ)せ Information こども未来課(みらいか)(児童福祉部門)じどうふくしぶもん Kodomo Mirai ka Jidou fukushi bumon 🕾 **0548 - 33 -2153**

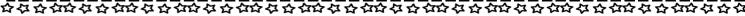
子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(心配)なときは「静岡(しずおか)こども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)

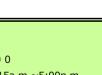
When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone (paediatric consultations of Shizuoka)

When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. #8000. 24 hours a day.

Time: 6:00 p.m. ~ 8:00 a.m. on the following day. Saturday: 1:00p.m.~8:00a.m. on the following day.

Sundays / Holidays : 6:00p.m.~8:00a.m. 🔆 Have no holidays during the year. Information Ken Tiiki Iryou ka 🕾 054-221-2868











































Nyuuyoji no kenshin · Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments for babies / children

Eligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health consultation.

Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Daiari regarding the implementation of baby health consultations.

To download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.

 \Rightarrow

This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule,

the child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.



Android



母子(ぽし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)

Issuance of Maternal and Child Health Handbook

Every week on <u>Mondays</u> at **8:15 a.m.** ~ **4:45 p.m.**



Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA

exams, acceptance for registration of bone marrow donations.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)。

Information: at Chubu Health Center (reservation is required) 🕾 054-644-9273

不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) Consultation regarding infertility • difficulty to being pregnant

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん)(予約制)(よやくせい)

毎週(まいしゅう)火曜(かよう)・10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう)木・土曜(もく・どよう)・10:00~15:00

Every week on Thursdays. Time: 10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.. Every week on Thursdays and Saturdays. Time: 10:00 a.m. ~ 3:00 p.m..

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター 營 080-3636-3229

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 11月6日(月) 9:30~11:00

Health consultation for citizens. On November 6th on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. 會 0548-32-7000 よりよい健康(けんこう)づくり

のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse・a dietician will advise you

ndividually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい)(体重(たいじゅう)・体脂肪率

(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など)The measurement of the

blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.





・ 子育(こそだ)て世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育(こそだ)て期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko

Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) WEB health calendar 健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

The health calendar is available for consultations through the computer or smarphone.



ありがとうございます

November (日)	Days (11)	引) - 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい)Opening clinics on Sundays and Holidays		
3	Friday	ENDOU KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças ENDOU) 🕾 0548—22—7373		
5	Sunday	SAKO IIN (Clínica geral SAKO IIN) 🕾 0548—22—7010		
12	Sunday	SEN NAIKA KURINIKKU (Clínicα geral SEN) 🕾 0548—34—1001		
19	Sunday	KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças KAWASHIRI) 🕾 0548—33—0555		
23	Thursday	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (Clínica geral e pediatria OOKAWA) 😤 0548—32—6789		
26	Sunday	FUJIMOTO KURINIKKU (Clínica geral FUJIMOTO) 🕾 0548—24—1200		

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka(Hoken Center) 🕾 0548-32-7000

|変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)

してください。診療時間(しんりょうじかん)9:00~17:00 Consultation hours: 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

備考: (びこう) nota: 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.

When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday...

When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida • Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa.

Place : Shida • Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai) Fujieda-shi Seto Araya 362-1

Consultation time: Monday~Friday from 7:30 p.m. to 10:00 p.m.

! ! Saturday~Sunday 7:30 p.m. to 7:00 a.m. on the following day.

saturday~sunday 7.30 p.m. to 7.00 a.m. on the following day.

Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00 p.m. in some cases only pediatrics.

Items to bring : Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries : 🕾 054-644-0099

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

 $In 2023 \ September \ 30th \ the \ population \ of \ Yoshida-cho \ was \ 29.212 \ people. \ Male \ gender: 14.675 \ / \ Female \ gender: 14.537 \ Annual \ Gender: 14.675 \ / \$

From this total mentioned above the foreign population is 2.236 people. Male gender: 1.035 / Female gender: 1.201

Acquisition of premium gift certificates - 6a edition - Gainful of 1.000 yen per set!

販売日(はんばいひ)は11月(がつ)18日(にち)⊕(どようび)~9:00~16:00. 商品券(しょうひんけん)の有効期限(ゆうこうきげん)は2月(がつ)29日(にち)⊕(もくようび)まで。
The sales will start from November 18th (Saturday) from 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m. The validity of the coupons is until February 29th (Thursday).

商品券(しょうひんけん)の内容(ないよう): A券(けん)500円分(えんぶん)x 3 枚(まい)、B 券(けん)500円分(えんぶん)x 3枚(まい)、

合計 (ごうけい) 3,000円分 (えんぶん) の商品券 (しょうひんけん) 500円 (えん) x 6 を 2,000円 (えん) で販売 (はんばい) します。

The contents of the premium gift certificates: The A type set - 500 yen x 3 coupons and B type - 500 yen x 3 coupons,

total of = 3.000 yen(500 yen X 6) can be purchased by 2.000 yen. 発行総数(はっこうそうすう)60,000 セット。 Total number issued: 60.000 sets

購入引換券(こうにゅうひきかえけん)は町(まち)から全世帯(ぜんせたい)に配布(はいふ)されます。(1世帯(せたい)10セットまで)

The tickets will be sent to all families by the city. For the residents of the city. 10 sets of coupons per family.

販売場所(はんばいばしょ)・ 期間(きかん)・ 対象者(たいしょうしゃ) Place ・ Period ・ Eligible persons

① 購入引換券 (こうにゅうひきかえけん) が必要 (ひつよう) です。 It's necessary the ticket to exchange.

2023年(ねん) 11月(がつ) 18日(じゅうはちにち) 🕀 (どようび) ~ 9:00~16:00

・学習ホール(がくしゅうほーる)Gakushu Hall・川尻会館(かわしりかいかん)Kawashiri Kaikan・オアシス館(かん)Oasis kan

・ハイナン農協吉田支店南側駐車場(のうきょうよしだしてんみなみがわちゅうしゃじょう)Hainan Noukyou Yoshida Shiten Minamigawa Chuushajyou

2023年(ねん)11月(がつ)19日(にち)圓(にちようび)~11月(がつ)22日(にち)⑧(すいようび)

11月(がつ)24日(にち) ⑥ (きんようび) ~ 9:00~16:00

・オアシス館(かん)・Oasis kan・吉田町商工会館(よしだちょうしょうこうかいかん)・Yoshida-cho Shoukou Kaikan。

② 購入引換券(こうにゅうひきかえけん)が必要(ひつよう)です。 It's necessary the ticket ② to exchange.

2023年(ねん)12月(がつ)2日(ふつか) ⊕(どようび)~9:00~16:00

・学習ホール(がくしゅうほーる)Gakushu Hall・川尻会館(かわしりかいかん) Kawashiri Kaikan・オアシス館(かん)Oasis kan・ハイナン農協吉田支店南側駐車場(のうきょうよしだしてんみなみがわちゅうしゃじょう)Hainan Noukyou Yoshida Shiten Minamigawa Chuushaiyou

・吉田漁港(よしだぎょこう)・オアシス館(かん)Oasis kan (1世帯(せたい)5 セットまで).5 sets of coupons per family.

2023年(ねん)12月(がつ)2日(にち)に完売(かんばい)しなかった場合(ばあい)は12月(がつ)4日(よっか)

 $oxed{\mathbb{G}}$ (げつようび)から吉田町商工会館(よしだちょうしょうこうかいかん)で販売(はんばい)します。 $\sim9:00\sim16:00$

※ If the stock of coupons from December 2nd is still available it will be on sale from December 4th.
②購入引換券(こうにゅうひきかえけん)は不要(ふよう)です。 The ticket ② is unnecessary to exchange.

・吉田町商工会館(よしだちょうしょうこうかいかん) Yoshida-cho Shoukou Kaikan

間(と)い合(あわ)せ Information: Yoshida-cho Shoukoukai 雪 0548-32-3366 Sangyou ka Shoukou Kankou Bumon 雪 0548-33-2122

<u>************************************</u>

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ)Notice of the tax section - 10月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on October

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。 Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon 8 0548-33-2109

国民健康保険税 第4期(こくみんけんこうほけんぜい だいよんき)

Payment of 4° Term of the National Health Insurance tax 町県民税・第3期(ちょうけんみんぜい・だいさんき)

Payment of 3° Term of the Residential tax

納期限(のうきげん) tax deadline 2023年10月31日(火) 2023, October 31th (Tuesday)

水道課のお知らせ(すいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water 水道料金の納付は、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Please use the convenient account transfer for the payment of water rates

使用年月分(Period of consumption of water)

令和5年8月~令和5年9月分 (2023, August ~ September) 問い合わせ先(といあわせさき) Information:上下水道課(じょうげすいどうか) department of water 納期限 Due date 2023年10月30日(月) 2023 October 30th (Monday)

from 6:30~23:00

(except Dec.29th ~ Jan. 3rd)

items need :

password 4 numbers

My number card

and sewage services. 上水道(じょうすいどう) water services 🕾: 0548-33-2127 下水道(げすいどう) sewage services 🕾: 0548-33-1100

次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market



November 3rd - 9:00 a.m. ~

at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyarna Castle)

Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

From October 1st (Sunday), convenience stores will charge 100 yen less for certificates

令和5年 2023 year		9月30日まで		10月1日から
住民票の写し(世帯全員・個人)	Jyuuminhyo Certificate of residence (family / individual)	300円	100 yen	200円
印鑑登録証明書	Inkan touroku shoumeisho Certificate of seal impression	300円	less from	200円
住民税決定証明書(最新年度版)	Jyuuminzei kettei shoumeisho Certificate of residential's tax decision	300円	October	200円
戸籍全部事項証明書(戸籍制	Kosseki zembu jikou shoumeisho	450円	1st	350円
戸籍個人事項証明書(戸籍 注	Kosseki kojin jikou shoumeisho	450円	→	350円
戸籍の附票の写し(謄本・抄本)	Kosseki no fuhyou	300円		200円